

AVVISO AI SENSI DELL'ART. 29 COMMA 1 DEL D.LGS. NR. 50/2016 **BEKANNTMACHUNG gemäß Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. einer Markterhebung**

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata previa consultazione del servizio di montaggio, installazione, smontaggio e manutenzione di addobbi e luminarie per il Mercatino di Natale di Bolzano del 2018/19 **Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die zum Verhandlungsverfahren für die Vergabe des Auftrags für den Aufbau, Installation, Abbau und Wartung der Dekoration und der weihnachtlichen Beleuchtung für den Christkindlmarkt 2018/19 eingeladen werden können:**

Visti gli artt. 36 comma 2 lettera b) e 95 del d.lgs. nr. 18/04/2016 nr. 50 e gli artt. 26 e 33 l.p. nr. 16/2015 e successive modifiche; **Es wurde** **Einsicht genommen** in den Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18. April 2016 Nr. 50 i.g.F. (in der Folge auch „Kodex“) und in die Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F; **Es wird** **als notwendig erachtet**, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen, an welchem mindestens 10 (zehn) Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt worden sind. Nach Einsichtnahme in den Leitendeverfügung Nr. 8 del 15.10 mit gleichem Betreff;

rilevata la necessità e l'urgenza di affidare l'incarico di assegnare il contratto di appalto per il servizio in oggetto;

ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato a scopo esplorativo attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione, alla quale verranno invitati almeno 10 soggetti individuati con la presente indagine di mercato;

vista la determina nr. 8 dd. 15.10.2018 del Consiglio di Amministrazione;

SI RENDE NOTO

che l'Azienda di Soggiorno e Turismo Bolzano intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera b), 95 del d.lgs. nr. 50/2016 e degli artt. 26 e 36 l.p. nr. 16/2015 e successive modifiche per il servizio di montaggio, installazione, smontaggio e manutenzione di addobbi e luminarie natalizie

WIRD BEKANTT GEGEBEN

das Verkehrsamt Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50 i.g.F. und Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. für den Aufbau, Installation, Abbau und Wartung der Dekoration und der

per il Mercatino di Natale di Bolzano 2018/19.

Stazione Appaltante

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano
Via Alto Adige 60 39100 Bolzano
Telefono: 0471/307040
e-mail: marketing@bolzano-bozen.it
astbolzano@pcert.postecert.it

weihnachtlichen Beleuchtung für den
Christkindlmarkt teilzunehmen.

Vergabestelle

Verkehrsamt der Stadt Bozen
Südtiroler Strasse 60, 39100 Bozen
Tel. 0471/307040
Email: marketing@bolzano-bozen.it
astbolzano@cert.postecert.it

Responsabile del procedimento: Roberta Agosti **Verfahrensverantwortliche:** Roberta Agosti

Oggetto dell'affidamento

Montaggio, installazione, verifica degli ancoraggi delle luminarie e degli addobbi e nei luoghi indicati nell'allegato A;

- l'accensione nella giornata del 22 novembre 2018 di tutte le luminarie mediante collegamento all'illuminazione pubblica;

- assistenza tecnica con eventuali interventi di manutenzione, ove necessario, fino al 6 gennaio 2019;

- smontaggio e ripristino dopo il 6 gennaio 2019

Gegenstand der Beauftragung

Anbringung und Installation der Weihnachtsbeleuchtung und -dekoration sowie Überprüfung aller Verankerungselemente angegebenen Straßen und Plätzen, wie laut Anlage A;

Einschaltung am 22. November 2018 aller Weihnachtlicher mittels Anschluss an die öffentliche Beleuchtung;

technische Wartung der Anlagen und Durchführung eventuell notwendiger Instandhaltungsarbeiten bis zum 6. Januar 2019;

Entfernung aller angebrachten Lichter/Dekoration und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes der betroffenen Straßen und Plätze nach dem 6. Januar 2019.

IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Entità complessiva della prestazione in appalto, è, in via indicativa, di Euro 72.000.- (esclusa Iva) oneri per la sicurezza inclusi.

BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Der Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Kosten für die Sicherheit) beläuft sich mutmaßlich auf Euro 72.000.- (MwSt. ausgeschlossen).

TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG



Il tempo utile per ultimare la prestazione sarà il giorno 22 novembre 2018). Die Frist für die Fertigstellung der Leistung fällt auf den 22. November 2018.

PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE **VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG**

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'10/00 (unpermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno. Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 10/00 (ein Promille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

Ulteriori penali potranno essere previste nella lettera di invito. La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale. In der Ausschreibungsbekanntmachung können weitere Vertragsstrafen vorgesehen werden. Die Vertragsstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

LUOGO DI ESECUZIONE

I luoghi da allestire si trovano nel Comune di Bolzano e sono indicativamente definiti nell'allegato B, parte integrante e sostanziale della documentazione contrattuale. I luoghi di allestimento potranno subire lievi variazioni nella lettera di invito.

ORT DER AUSFÜHRUNG

Die Weihnachtsbeleuchtung und -dekoration ist an den vermutlichen Orten anzubringen, die in der Anlage „Betroffene Straßen und Plätze“ angeführt sind. Diese Anlage bildet einen ergänzenden und wesentlichen Teil der Vertragsunterlagen. I luoghi di allestimento potranno subire lievi variazioni nel bando gara. Die Liste der betroffenen Orte kann in der Ausschreibungsbekanntmachung leicht geändert werden.

REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno ammessi gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

TEILNAHMENVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano
Verkehrsamt der Stadt Bozen
Tourism Board • Syndicat d'Initiative
Via Alto Adige 60 Südtiroler Straße
I-39100 Bolzano Bozen
T +39 0471 307 040
marketing@bolzano-bozen.it
astbolzano@pcert.postecert.it
www.bolzano-bozen.it
P.IVA-MwSt.-Nr. 00136120219



- 1) **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) **requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).
- 2) **berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register des Herkunftsstaates eingetragen zu sein, das dem obengenannten Berufs- oder Handelsregister entspricht.

- 3) **requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:
- 3) **besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach Art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

a) Capacità economica e finanziaria:

dichiarazione di un istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa;

b) Capacità tecnica e professionale:

Aver effettuato negli ultimi 5 anni almeno 3 servizi analoghi di allestimento di spazi urbani aperti a quello indicato nel presente avviso, per prestazioni di importi annui (12 mesi) non inferiori a 72.000,00 (IVA esclusa) per singolo appalto o per più contratti, con un massimo di 3 e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione del servizio da parte del committente.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura per l'aggiudicazione

a) Wirtschaftliche und finanzielle

Leistungsfähigkeit: Erklärung eines Bankinstitutes oder einer gemäß GvD vom 1. September 1993, Nr. 385 i.g.F. ermächtigten Finanzierungsvermittlungsgesellschaft betreffend die wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit des Unternehmens;

b) Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

Das Unternehmen muss in den letzten 5 Jahren mindestens drei ähnliche Dienste zur Gestaltung von städtischen Straßen und Plätzen durchgeführt haben, und zwar mit jährlichen (12 Monaten) Vertragsbeträgen von mindestens 72.000 € (ohne MwSt.) für einen einzelnen Auftrag oder für mehrere Aufträge, höchstens 3, die aber gleichzeitig ausgeführt worden sind. Der Bieter muss in der Lage sein, im Falle der Zuschlagserteilung die Bescheinigung über die Ordnungsgemäße Durchführung der besagten Lieferungen vorzulegen.

del servizio.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

Se le richieste di invito saranno superiori a 10, si passerà alla definizione di 10 operatori economici da invitare tramite sorteggio.

L'eventuale estrazione pubblica avverrà il giorno 24.10.2018 ore 8.30 presso la sede della Stazione Appaltante.

In seguito alla manifestazione d'interesse, con o senza sorteggio, l'Amministrazione provvederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara soltanto agli operatori economici che abbiano manifestato interesse e siano in possesso dei requisiti obbligatori previsti dal presente avviso e dalla normativa vigente in materia.

CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

L'offerta migliore verrà selezionata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa (prezzo 30%, qualità ed offerta tecnica 70%.

TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I candidati interessati dovranno fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente presentazione (vedi fac simile in allegato B) all'indirizzo sopra indicato entro il termine perentorio del

23.10.2018

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen, kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

Wenn innerhalb der unten festgesetzten Frist mehr als 10 (zehn) Gesuche um Einladung zum Verhandlungsverfahren eingehen, werden in öffentlicher Auslosung 10 (zehn)

Wirtschaftsteilnehmer bestimmt. Die eventuell notwendige öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird am 24.10.2018 um 8.30 Uhr im Sitz des Verkehrsamtes Bozen genannten Büro, stattfinden.

Nach Eingang der Interessensbekundungen wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes ausschließlich an die Handelstreibenden zuschicken, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der von dieser Bekanntmachung und von der einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTES

Beim Verhandlungsverfahren wird das beste wirtschaftlich günstigste Angebot mit folgendem Kriterium Preis 30% und Qualität 70% ermittelt.

EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe fac simile in Anlage B), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung innerhalb der Verfallsfrist

23.10.2018

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano
Verkehrsamt der Stadt Bozen
Tourism Board • Syndicat d'Initiative
Via Alto Adige 60 Südtiroler Straße
I-39100 Bolzano Bozen
T +39 0471 307 040
marketing@bolzano-bozen.it
astbolzano@pcert.postecert.it
www.bolzano-bozen.it
P. IVA-MwSt.-Nr. 00136120219





zukommen lassen.

Alla richiesta va allegata copia di un Dem Antrag ist eine Kopie des gültigen documento d'identità del richiedente in corso di Personalausweises des Antragstellers beizulegen. validità.

Le richieste dovranno essere inviate Die Anträge müssen an folgende PEC Adresse esclusivamente tramite PEC all'indirizzo: geschickt werden:

astbolzano@pcert.postecert.it

astbolzano@pcert.postecert.it

VERIFICHE E CONTROLLI

L'Azienda si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora da controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'incarico, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo astbolzano@pcert.postecert.it entro la data 19.10.2018.

TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, e ss.mm.ii. recante "Codice in materia di protezione dei dati personali" esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di

PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Das Verkehrsamt Bozen behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Erklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.G.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende PEC-Adresse astbolzano@pcert.postecert.it innerhalb des 19.10.2018 erfragt werden.

DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne des Artikels 13 des GVD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 "Datenschutzkodex", ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet. Alle gelieferten Daten werden für die Abwicklung der Ausschreibung gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt und

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano
Verkehrsamt der Stadt Bozen
Tourism Board • Syndicat d'Initiative
Via Alto Adige 60 Südtiroler Straße
I-39100 Bolzano Bozen
T +39 0471 307 040
marketing@bolzano-bozen.it
astbolzano@pcert.postecert.it
www.bolzano-bozen.it
P.IVA-MwSt.-Nr. 00136120219



gestione della gara e saranno trattati, sia sowohl auf Papier als auch digital bearbeitet, mediante supporto cartaceo che informatico, dies auch nach einem eventuellen Abschluss anche successivamente all'eventuale des Vertrages für die Erfordernisse desselben. instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo.

PUBBLICAZIONE

Il presente documento viene pubblicato sul sito istituzionale dell'Azienda di Soggiorno e sul portale telematico (www.bandi-altoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Il presente avviso è finalizzato ad un'indagine di mercato e non costituisce pertanto alcuna proposta contrattuale e non vincola in nessun modo l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano.

VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite des Verkehrsamtes Bozen und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.



Roberta Agosti

Direttrice Reggente – Geschäftsführende Direktorin

ALLEGATO A – descrizione degli addobbi e delle luminari, vie e luoghi da allestire

ALLEGATO B – modulo per la richiesta d'invito

